

Revista Energética



Año 24, número 4, octubre-noviembre-diciembre 2000

- **XXXI Reunión de Ministros de OLADE:
Nuevo Impulso a la Organización**
- **Ministros de Energía del Caribe
Consolidan Integración en el Marco
de OLADE**
- **OLADE se constituye en "pivot" de la
integración energética de América del
Sur**
- **Colaboraciones:
Nuevas Fuentes Sustituirán al
Petróleo - Jeque Ahmed Zaki Yamani
Ampliando el Mundo del Petróleo y la
Electricidad - Ing. René G. Ortiz**

OLADE ha contribuido de manera significativa al desarrollo energético del Caribe, por ello aprovecho esta oportunidad para expresar públicamente la gratitud de mi país al Secretario Ejecutivo de OLADE, Doctor Julio Herrera, por la asistencia prestada por la Organización”, dijo el Primer Ministro de Trinidad y Tobago, Honorable Basdeo Panday, durante el acto de inauguración de la Reunión de Ministros de Energía del Caribe, efectuada en Puerto España, Trinidad y Tobago, el 14 de noviembre del presente año.

En otra parte de su discurso el Primer Ministro Basdeo Panday expresó que “el Gobierno de Trinidad y Tobago, altamente consciente de que en este momento en particular nuestros amigos, vecinos y colegas del Caribe están enfrentando una crisis energética y la crisis económica-

bre países productores como consumidores de energía. Ha llevado a la reformulación de las políticas globales para la energía”.

Manifestó que “la integración y cooperación energéticas en el desarrollo de la subregión del Caribe han sido, y siguen siendo, unas de las metas principales de los gobiernos regionales sucesivos. Pero el proceso se ha demorado demasiado y nos ha dejado a merced de los eventos globales. Quiero destacar, sin embargo, el compromiso de mi gobierno con la integración energética regional”.

“Hoy, los desafíos en el sector energético continúan, a una escala mayor y con mayor urgencia. Mi gobierno por lo tanto está dando todo su apoyo al objetivo de esta reunión de constituir una Comisión de Cooperación en Hidrocarburos para el Caribe”.

dedicado a satisfacer las necesidades del Caribe.

“Creo firmemente –dijo– que los Ministros de Energía del Caribe y sus asesores, reunidos aquí hoy, proporcionarán lineamientos claros para un movimiento más profundizado en favor de la integración energética dentro del Caribe”.

“Les pido que lleven consigo el mensaje de que Trinidad y Tobago nunca defraudará al Caribe, que reconocemos nuestras responsabilidades en la región y que vamos a asumirlas en beneficio de los intereses de todos nuestros ciudadanos y también de todos los suyos”, concluyó.

Los Ministros de Energía del Caribe efectuaron dos reuniones, durante los meses de octubre y noviembre del presente año.

Crean Comisión de Cooperación en Hidrocarburos

Ministros de Energía del Caribe Consolidan Integración en el Marco de OLADE

ca resultante, ofrecemos cualquier asistencia de valor real que esté a nuestro alcance”.

“Como Ministros y autoridades de energía, ustedes están altamente conscientes de la evolución trascendental que ha caracterizado a la industria en los últimos años. Esa evolución ha tenido su impacto tanto so-

El Primer Ministro dijo que Trinidad y Tobago está exportando gas natural a España, los Estados Unidos y Puerto Rico. “¿Por qué Trinidad y Tobago está exportando GNL a esos países y no a los Estados del CARICOM?” se preguntó y afirmó que no encuentra ningún obstáculo que impida que Trinidad y Tobago construya un cuarto tren totalmente

La primera de ellas se realizó el jueves 12 de octubre, en Asunción, Paraguay, en el marco de la XXXI Reunión de Ministros de OLADE, con la participación de Barbados, Cuba, Guyana, Haití, Jamaica y Trinidad y Tobago.

En esta ocasión se aprobó el siguiente Acuerdo:

Acuerdo

Los Ministros y Jefes de Delegación de los países del Caribe miembros de la Organización Latinoamericana de Energía (OLADE) se reunieron en Asunción, Paraguay el 12 de octubre de 2000 y acordaron lo siguiente:

1. *Felicitar a OLADE por sus iniciativas y programas orientados a satisfacer las necesidades especiales de los países del Caribe.*
2. *La asistencia de OLADE para el Caribe debe continuar de acuerdo con las líneas estratégicas de acción formuladas en el Documento de Política Energética, posteriormente modificadas y ratificadas.*

3. *Aceptar el documento denominado "Incorporación del Gas Natural en la Matriz Energética de América Central y el Caribe" y desarrollar un estudio completo de factibilidad para proyectos de gas natural licuado en el Caribe.*
4. *Incluir otros países como Barbados, Haití, Grenada y Guyana en el estudio de factibilidad sobre el uso de gas natural licuado.*
5. *Ampliar el estudio de factibilidad sobre el uso del gas natural para incluir una evaluación de las posibilidades de comercializar el gas natural comprimido en los mercados más pequeños del Caribe.*
6. *OLADE desempeña un papel principal en la formación y tra-*
- jo de la Comisión Subregional de Cooperación en Hidrocarburos con la colaboración de CEPAL-Trinidad.*
7. *Se llevará a cabo una reunión de seguimiento en el marco del Programa de Acción Energética para el Caribe (PAEC) antes del fin de año, en la cual el establecimiento y la definición de actividades de la Comisión de Cooperación en Hidrocarburos para el Caribe serán un aspecto clave. Las delegaciones presentes acordaron que Trinidad y Tobago sea el anfitrión de la reunión.*

En cumplimiento de este último punto se efectuó una nueva Reunión de Ministros de Energía del Caribe, en Puerto España, el 14 de noviembre



El Honorable Basdeo Panday, Primer Ministro de Trinidad y Tobago (cuarto de izquierda a derecha), está acompañado, en el mismo orden, por el Señor Godfrey Perkins, Secretario Permanente del Ministerio de Minas y Energía de Jamaica; Honorable Geoffrey Da Silva, Ministro de Comercio, Turismo e Industrias de Guyana; Señor Vernon De Silva, Director de la División de Planificación Energética del Ministerio de Energía e Industrias Energéticas de Trinidad y Tobago; Doctor Victor González, Secretario Permanente del Ministerio de Obras Públicas, Transporte y Comunicaciones de Belice; Señor Edward Mckenzie, Gerente General del Sistema de Desarrollo de la Corporación Eléctrica de Bahamas; Senador Finbar K. Gangar, Ministro de Energía e Industrias Energéticas de Trinidad y Tobago; Doctor Julio Herrera, Secretario Ejecutivo de OLADE; Señor Wilfredo González, Director de Energía del Ministerio de Economía y Planificación de Cuba; Señor K. Mohamed, Embajador de Trinidad y Tobago ante el CARICOM; y Señor Roy H. De Rooy, Asesor del Ministerio de Recursos Naturales de Suriname.

del presente año, con la participación de delegaciones oficiales de Bahamas, Belize, Cuba, Guyana, Jamaica, Suriname y Trinidad y Tobago.

Esta Reunión decidió aprobar la siguiente declaración:

DECLARACION CONJUNTA

Nosotros, los Ministros y Jefes de Delegación participantes en la Reunión de Ministros de Energía del Caribe realizada en Puerto-España, Trinidad y Tobago, el 14 de noviembre de 2000, decidimos:

1. *Agradecer al Gobierno de Trinidad y Tobago por la excelente organización de la reunión.*
2. *Tomando en consideración la alta dependencia de los países del Ca-*

ribe del petróleo y derivados para satisfacer las necesidades energéticas y el desarrollo de las economías, establecer una Comisión de Cooperación en Hidrocarburos para el Caribe con el fin de mejorar la formulación de políticas y utilización de hidrocarburos en la región.

3. *Promover la diversificación de la matriz energética del Caribe por medio de una mayor utilización de gas natural.*
4. *Tomar nota del compromiso de Trinidad y Tobago para otorgar precios de concesión a los Estados del Caribe que estén dispuestos a aceptar ese mecanismo pudiendo finiquitarse cualquier detalle adicional con respecto a los arreglos de precios con un esquema bilate-*

ral bajo términos y condiciones mutuamente acordados.

5. *Fortalecer y ampliar el Programa de Acción Energética para el Caribe (PAEC).*
6. *Solicitar a OLADE que revise los mecanismos de reporte asociados con el PAEC y presente su informe a la Reunión de Ministros de Energía del Caribe dentro de tres meses.*
7. *Expresar a OLADE sus agradecimientos por el excelente trabajo que viene realizando para el Caribe y solicitar a la Organización que continúe apoyando el desarrollo energético de la región por medio de las actividades y programas mencionados anteriormente.*



Senador Finbar K. Gangar, Ministro de Energía e Industrias Energéticas de Trinidad y Tobago

Por decisión de las delegaciones oficiales las dos reuniones de Ministros de Energía del Caribe fueron presididas por el Ministro de Energía e

Industrias Energéticas de Trinidad y Tobago, Senador Finbar Gangar, quien durante el acto de inauguración de la cita ministerial efectuada en Puerto España, destacó la necesidad de "determinar conjuntamente cuáles políticas debemos adoptar para promover la cooperación energética regional y proteger los intereses de los Estados individuales en esta región".

"En este contexto –dijo– el espíritu de cooperación caribeña que era tan palpable en Paraguay prevalecerá en Puerto-España. Será la base sobre la cual estaremos construyendo un futuro energético más seguro para el Caribe".

"Para que esa cooperación deseada sea efectiva –añadió– tenemos que estar todos comprometidos a lograr un marco factible que debe estar anclado en las nuevas realidades del ambiente global, así como en la situación interna de los Estados Miembros".

LA COMISIÓN DE COOPERACIÓN EN HIDROCARBUROS PARA EL CARIBE

OBJETIVO

Establecer un esquema de cooperación horizontal entre los países del Caribe con el fin de mejorar la toma de decisiones para las políticas de hidrocarburos como resultado de un análisis conjunto de las diferentes opciones que están disponibles en la subregión o fuera de ella con respecto a los principales temas que afectan la economía o el medio ambiente.

- La Presidencia de la Comisión está sujeta a rotación cada dos años a discreción de los Ministros. Trinidad y Tobago presidirá la Comisión por al menos los dos primeros años de su existencia.

- Tendrá asesores técnicos de instituciones subregionales, regionales e internacionales que participen en la elaboración de estudios específicos determinados por la Comisión y sus requerimientos.

- La Comisión se encargará de desarrollar y llevar a cabo el plan de trabajo y considerar los informes de las actividades que se han completado. La Comisión presentará sus informes a la Reunión de Ministros encargada de la Energía en el Caribe, que será el máximo órgano de toma de decisiones.

- Se ha previsto que la Comisión se reúna dos veces al año, para lo cual se solicitarán fondos de los países y de fuera de la región para cubrir los costos para que los delegados puedan viajar a la sede de la Secretaría Permanente.

ESTRUCTURA

La Comisión tendrá las siguientes características:

- Estará integrada por un delegado de cada uno de los siguientes países que deseen ser miembros: Antigua/Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Cuba, Dominica, República Dominicana, Grenada, Guyana, Haití, Jamaica, San Cristóbal y Nieves, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Surinam y Trinidad y Tobago.
- Trinidad y Tobago será la Secretaría Permanente de la Comisión y financiará su trabajo. La Secretaría coordinará las actividades de la Comisión con la asistencia técnica de OLADE.

FUNCIONES

- En su primera reunión, la Comisión definirá la agenda que será tratada durante los seis primeros

meses de trabajo, así como los responsables de cada actividad y de los recursos para llevarlas a cabo.

- Se intentará asegurar que, en la medida de lo posible, las autoridades nacionales lleven a cabo las actividades, sin incurrir en egresos para pagar los honorarios de su participación.
- Los participantes en una actividad específica estarán en contacto entre ellos para asegurar un seguimiento de las diferentes actividades, que se deben realizar de preferencia en sus propios países.
- La Comisión determinará los estudios para los cuales habría que prepararse y los asuntos que habría que discutir en la próxima reunión de la entidad.
- La Secretaría Permanente enviará a OLADE los documentos preliminares de cada actividad para su revisión y comentarios, antes de la distribución de las versiones finales a los países miembros.
- Además de la asistencia técnica que OLADE estará proporcionando desde su Secretaría, se complementará esta asistencia con la asesoría de especialistas de otras instituciones tales como CEPAL.
- Los documentos aprobados por la Comisión serán remitidos a los encargados de la toma de decisiones de cada país para su consideración y posiblemente su ejecución.
- La Comisión asegurará el cumplimiento de la oferta por parte de Trinidad y Tobago de proporcionar asesoría y asistencia técnicas a otros países con respecto a las actividades petroleras, cuando se soliciten.
- Los temas a estudiarse deben tener impactos sociales, económicos y ambientales sobre la mayoría de los países; entre esos temas, los más destacados se indican a continuación:
 - Precios de derivados de petróleo
 - Costos de transporte
 - Armonización de las especificaciones para combustibles
 - Posibilidades para el uso del gas natural
 - Sistema de información en hidrocarburos
 - Actividades de exploración petrolera con respecto a límites marítimos
 - Protección ambiental

Energy Magazine



Year 24, number 4, October-November-December 2000

- **XXXI Meeting of Ministers of OLADE:
New Impetus for the Organization**
- **Caribbean Energy Ministers
Consolidate Integration in the
Framework of OLADE**
- **OLADE Is Playing a Pivotal Role in
the Energy Integration of South
America**
- **Contributions:**
**New Sources of Energy Will Be
Replacing Oil - Sheikh Ahmed Zaki
Yamani**
**Expanding the World of Oil and
Electricity - Dr. René G. Ortiz**

OLADE has contributed significantly to the region's energy development. I take this opportunity to place on record my country's gratitude to the Executive Secretary of OLADE, Dr. Julio Herrera, for his organization's assistance to our country," said the Prime Minister of Trinidad and Tobago, the Honourable Basdeo Panday, at the opening ceremony of the Caribbean Energy Ministers Meeting, held in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago, on November 14, 2000.

In another part of his address, Primer Minister Basdeo Panday stated that "we, the Government of Trinidad and Tobago, acutely conscious that particularly at this time, when our Caribbean friends, neighbors and colleagues are facing an energy crisis and resultant eco-

energy producers and consumer countries alike. They have led to the reshaping of global energy policies."

He also indicated that "energy integration and cooperation in the development of the Caribbean sub-region has been, and continues to be, a major goal of successive regional governments. But the process has taken too long and has left us too long at the mercy of global events. Still, I again stress my administration's commitment to regional energy integration."

"Today, the challenges in the energy sector continue, albeit on a larger scale and with greater urgency. My Government is therefore extremely supportive of this meeting's aim to set up a Hydrocarbons Cooperation Commission for the Caribbean."

structing a fourth LNG train totally dedicated to meeting the needs of the Caribbean.

"It is my firm belief," he said, "that the Caribbean Energy Ministers and their advisers gathered here today will provide clear guidelines for a deeper energy integration movement within the Caribbean."

"Please carry the message with you that Trinidad and Tobago will never let the Caribbean down, that we recognize our responsibilities to the region, and that we will carry them out in the best interests of all our citizens and all yours as well," he concluded.

The Caribbean Energy Ministers held two meetings, one in October and the other in November 2000.

Caribbean Hydrocarbons Cooperation Commission is established

Caribbean Energy Ministers Consolidate Integration in the Framework of OLADE

nomic crisis, offer whatever assistance may be within our competence that will be of real value."

"As Energy Ministers and officials, you are acutely aware of the far-reaching developments that have characterized the industry during the past few years. These developments have had their impact on

The Prime Minister said that Trinidad and Tobago is exporting natural gas to Spain, the United States and Puerto Rico. "Why should Trinidad and Tobago export LNG to these countries and not to the CARICOM states?" he asked. He asserted that he could not see any obstacle that should prevent Trinidad and Tobago from con-

The first took place on Thursday, October 12, 2000, in Asunción, Paraguay, in the framework of the XXXI Meeting of Ministers of OLADE, with the participation of Barbados, Cuba, Guyana, Haiti, Jamaica, and Trinidad and Tobago.

On that occasion, the following was approved:

Agreement

The Ministers and Heads of Delegation of the Caribbean member countries of the Latin American Energy Organization (OLADE) met in Asunción, Paraguay on October 12, 2000 and agreed that:

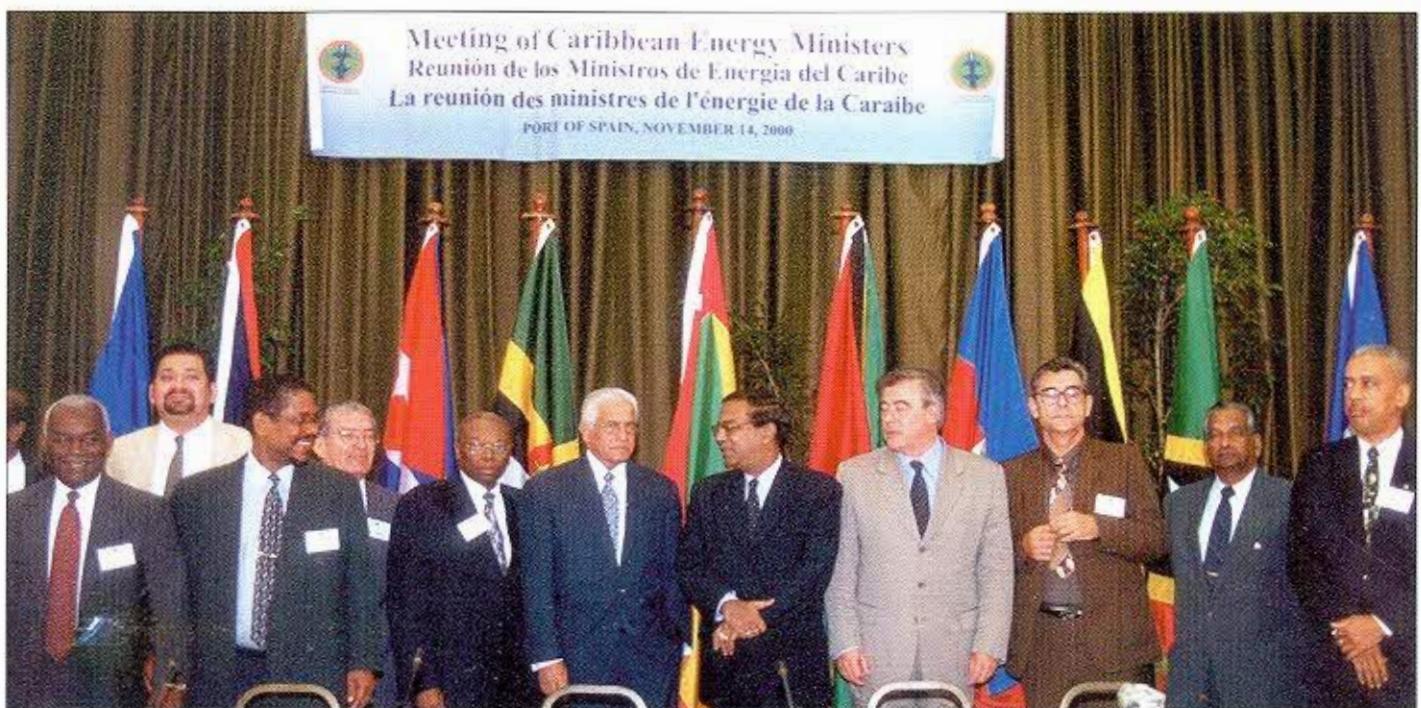
1. OLADE is to be congratulated on its initiatives and programs to meet the special needs of the Caribbean countries.
2. OLADE's assistance to the Caribbean should continue in accordance with the strategic lines of action set forth in the Energy Policy Document and subsequently amended and agreed upon.

3. The document entitled "Incorporation of Natural Gas into the Energy Matrix of Central America and the Caribbean" be accepted and a full feasibility study for liquefied natural gas projects in the Caribbean be developed.
4. The feasibility study on the use of liquefied natural gas include other countries such as Barbados, Haiti, Grenada and Guyana.
5. The feasibility study on the use of natural gas be expanded to include an evaluation of the possibilities of marketing compressed natural gas in the smaller markets of the Caribbean.
6. OLADE play the leading role in the formation and work of the

Subregional Hydrocarbons Cooperation Commission with the collaboration of ECLAC-Trinidad.

7. A follow-up meeting, within framework of the Caribbean Energy Action Program (CEAP), be held before the end of the year and at which the establishment and definition of activities of the Caribbean Hydrocarbons Cooperation Commission will be a key item. The delegations present agreed that Trinidad and Tobago shall host the meeting.

In compliance with the last item, another Caribbean Energy Ministers Meeting was held in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago, on November 14, 2000, with the participation of the official delegations of the Bahamas,



The Honourable Basdeo Panday, Prime Minister of Trinidad and Tobago (fourth from left), is with, from left to right, Mr. Godfrey Perkins, Permanent Secretary of the Ministry of Mines and Energy of Jamaica; the Honourable Geoffrey Da Silva, Minister of Trade, Tourism and Industry of Guyana; Mr. Vernon De Silva, Director of the Energy Planning Division of the Ministry of Energy and Energy Industries of Trinidad y Tobago; Dr. Víctor González, Permanent Secretary of Public Works, Transportation and Communications of Belize; Mr. Edward Mckenzie, General Manager of the Development System of the Electric Corporation of the Bahamas; Senator Finbar K. Gangar, Minister of Energy and Energy Industries of Trinidad & Tobago; Dr. Julio Herrera, Executive Secretary of OLADE; Mr. Wilfredo González, Director of Energy of the Ministry of Economy and Planning of Cuba; Mr. K. Mohamed, Ambassador of Trinidad and Tobago to CARICOM; and Mr. Roy H. De Rooy, Advisor of the Ministry of Natural Resources of Suriname.

Belize, Cuba, Guyana, Jamaica, Suriname, and Trinidad and Tobago.

At this Meeting, it was decided to approve the following:

JOINT DECLARATION

We, the Ministers and other Heads of Delegations at the Caribbean Energy Ministers Meeting held in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago, on November 14, 2000 hereby decide:

1. *To thank the Trinidad and Tobago Government for the excellent arrangements made for the meeting.*
2. *Taking into consideration the high dependence of the Caribbean*

countries on petroleum and petroleum derivatives for the satisfaction of their energy needs and the development of the economies, to establish a Caribbean Hydrocarbons Cooperation Commission to enhance hydrocarbons policymaking and utilization in the region.

3. *To promote the diversification of the energy matrix of the Caribbean through the increased utilization of natural gas.*
4. *To note Trinidad and Tobago's commitment to grant concessionary prices to Caribbean States which would be disposed to accept this facility, and any further details with regard to pricing arrangements could be worked out on a*

bilateral basis under mutually agreed terms and conditions.

5. *To reinforce and broaden the Caribbean Energy Action Program (CEAP).*
6. *To request OLADE to review the reporting mechanisms associated with CEAP and report to the Meeting of Energy Ministers within three months.*
7. *To express to OLADE appreciation for the excellent work it has been doing with regard to the Caribbean and request the Organization to continue its support for energy development in the region through participation in the above activities and programs.*



Senator Finbar K. Gangar, Minister of Energy and Energy Industries of Trinidad and Tobago

By decision of the official delegations attending the two Caribbean Energy Ministers Meeting, Senator Finbar K. Gangar, Minister of Energy and

Energy Industries of Trinidad and Tobago chaired the two meetings. During the opening ceremony of the ministerial meeting held in Port-of-Spain, he underscored the need "to jointly determine what policies we should adopt in order to foster regional energy cooperation and protect the interests of the individual states in this region."

"In this context," he said, "the spirit of Caribbean cooperation, which was so pervasive in Paraguay, will prevail in Port-of-Spain. It will be the foundation upon which we will build a more secure energy future for the Caribbean."

"For this desired cooperation to be effective," he added, "we must all be committed to achieving a workable framework. This framework must be anchored in the new realities of the global environment, as well as the domestic situation of member states."

CARIBBEAN HYDROCARBONS COOPERATION COMMISSION

OBJECTIVE

To establish a horizontal cooperation scheme among the Caribbean countries to enhance hydrocarbon policy decision-making as a result of the joint analysis of the different options that are available in the sub-region or outside it with respect to the principal issues affecting the economy or the environment.

STRUCTURE

The Commission will have the following characteristics:

- It will be comprised of one delegate from each of the following countries which may wish to be members: Antigua and Barbuda, the Bahamas, Barbados, Belize, Cuba, Dominica, Dominican Republic, Grenada, Guyana, Haiti, Jamaica, St. Kitts and Nevis, St. Lucia, St. Vincent and the Grenadines, Suriname and Trinidad and Tobago
- Trinidad and Tobago be the Permanent Secretariat of the Commission and will fund the work of the Secretariat. The Secretariat will coordinate the activities of the Commission with technical assistance from OLADE.
- The Chairmanship of the Commission may be rotated every two years at the discretion of the Ministers. Trinidad and Tobago will chair the Commission for at least the first two years of its existence
- It will have technical advisors from subregional, regional and international institutions participating in the elaboration of specific studies determined by the Commission and its requirements.
- The Commission will be responsible for developing and implementing the work plan and considering the reports of activities that have been completed. The Commission will report to the Meeting of Ministers with responsibility for Energy in the Caribbean, which will be the supreme decision-making body.
- It is expected that the Commission will meet twice a year, for which purpose resources will be requested from the countries and from outside the region to cover costs so that the delegates can travel to the headquarters of the Permanent Secretariat.

FUNCTIONS

- At its first meeting, the Commission will define the

- agenda that is to be dealt with during the first six months of work, as well as those responsible for each activity and the resources for carrying them out.
- Attempts will be made to ensure that, to the extent possible, the activities will be carried out by country officials, without incurring the outlay of any professional fees for their participation.
 - The participants in a specific activity will be in contact with each other to ensure follow-up of the different activities, which are to be carried out preferably in their own countries.
 - The Commission will determine the studies to be prepared for and the matters to be discussed at the next meeting of the body.
 - The Permanent Secretariat will forward to OLADE the preliminary documents of each task for review and comments, prior to the distribution of the final versions to the member countries.
 - In addition to the technical assistance that OLADE will be providing from its Secretariat, it will be complemented by the advisory services of specialists from other institutions such as ECLAC.
- The documents approved by the Commission will be remitted to the decision makers of each country for their consideration and possible implementation.
 - The Commission will give effect, where requested, to Trinidad and Tobago's offer to provide technical advice and assistance to other countries with regard to petroleum activities.
 - The issues to be studied must exert social, economic, and environmental impacts on the majority of the countries; among these issues, the most noteworthy are:
 - Petroleum product prices
 - Transport costs
 - Harmonization of fuel specifications
 - Possibilities for the use of natural gas
 - Hydrocarbons information system
 - Petroleum exploration activities with respect to maritime boundaries
 - Environmental protection